

**Quartier
Heyvaertwijk**
Une énergie créative
Een creatieve energie

**Antoine
Caramalli**
Invasion de street art
Street art invasie

**Faut que ça blinke
Schoon, schoner**
Opération propreté
Netheid op het kanaal



INTERVIEW
BC Materials
Innovation et
recyclage dans
la construction
Innovatie en
recyclage in de
bouwsector



EDITORIAL

FR 30 ans du Port de Bruxelles : comme un poisson dans l'eau...

NL De Haven van Brussel: al 30 jaar lang als een vis in het water

FR Cela fait déjà trois décennies que nous animons le transport fluvial au cœur de la capitale. Le canal est une artère vitale pour l'économie, le transport et la logistique à Bruxelles. Mais c'est aussi une destination de détente et de loisirs.

Plouf !

À l'occasion de cet anniversaire, nous nous jetons à l'eau en lançant un nouveau magazine qui paraîtra trois fois par an. Il vous permettra de mieux connaître le Port et ses quartiers mais aussi celles et ceux qui y travaillent, y vivent.... Nos missions sont passionnantes et nos défis excitants.

14 : Pourquoi ce titre ?

C'est facile : le canal traverse Bruxelles sur 14 kilomètres, et il longe huit communes. De manière tellement intime et naturelle qu'il constitue un véritable trait d'union qui rapproche et solidarise les différents quartiers de la capitale. Ce sera donc l'occasion, dans 14, de parler des quartiers qui bordent la voie d'eau et de mettre un coup de projecteur sur l'énergie économique, citoyenne et créatrice des Bruxellois qui y résident ou y travaillent.

On y va ? Partons ensemble à la découverte du Port de Bruxelles et de ses quartiers alentours, un cœur qui bat dans la ville !

NL De Haven van Brussel viert haar dertigste verjaardag in 2023. Drie decennia al beheren we het watertransport in onze hoofdstad en we weten bijgevolg beter dan wie ook dat het kanaal van vitaal belang is voor de economie, het vervoer en de logistiek in Brussel. Maar los daarvan is het ook een plek voor ontspanning en vrije tijd.

Plons!

Ter gelegenheid van onze verjaardag nodigen we je graag uit voor een duik in ons nieuwe magazine. Daarin nemen we je mee naar de haven en haar wijken, maar leer je ook de mensen die er wonen en werken beter kennen. Onze missies zijn boeiend en onze uitdagingen spannend. Het is dan ook met plezier dat we alle doelstellingen die ook jou rechtstreeks aanbelangen (ook al weet je dat misschien nog niet) willen delen.

Maar waarom 14?

De verklaring voor onze naam moet je niet te ver zoeken: het kanaal loopt door Brussel over een afstand van 14 km en doorkruist acht gemeenten. Het is zo verweven met zijn omgeving dat het symbool staat voor de verbinding, toenadering en solidariteit tussen de verschillende wijken van de hoofdstad.

Beginnen we eraan? Welkom in de Brusselse haven, het kloppende hart van onze hoofdstad!

COLOPHON

Pictures
A2PIX

Lay-out
SIGN Brussels

Copywriting
Personal Copy

1

EDITORIAL

Plouf!

FR 30 ans du Port de Bruxelles :
comme un poisson dans l'eau...

NL De Haven van Brussel: al 30
jaar lang als een vis in het water.



4

#PEOPLEMAKETHEPORT

Antoine Caramalli

FR Il a habillé les bords
du canal de fantastiques
visages en 3D. Bienvenue
au « *Big Molenbeek Show* ».

NL De kunstenaar die
de kanaalkaaien letterlijk
een (3D) gezicht gaf in zijn
'*Big Molenbeek Show*'.



8

DISCOVER

Quartier Heyvaertwijk

FR Cet ancien pôle industriel
accueil désormais de nombreux
projets trendy en matière d'art,
mais aussi dans le domaine social
ou de l'économie circulaire.

NL Een wijk waar het industriële
kader uit het verleden almaar
meer trendy culturele en circu-
laire initiatieven ziet ontstaan.

14

RUBRIQUE

What's Up?

FR Focus sur l'actualité du Port.

NL Het laatste nieuws over
de Haven

16

INNOVATE

BC materials

FR Le Port héberge plus de 200
cessionnaires, dont plusieurs
entreprises actives dans des
domaines super innovants.
On démarre avec BC materials,
une start-up qui est très active
dans le domaine de l'économie
circulaire.

NL De Haven herbergt meer
dan 200 concessiehouders,
waaronder meerdere bedrijven
actief in innoverende domeinen.
Deze keer meren we aan bij
BC materials, een start-up die
pioniert in de circulaire economie.

20

ESCAPADE

Quartier du Port Havenwijk

FR Les meilleures balades
autour du Canal, les endroits
insolites ou craquants, les bons
plans... Dans ce numéro : tous
en selle pour une balade à vélo
autour du site de Tour & Taxis...

NL De beste fiets- en wandel-
tochten rond het kanaal, met
onverwachte stops en fijne tips.
In dit nummer trappen we
een rondje in de buurt van
Thurn & Taxis.



24

RUBRIQUE

Wablief ?

FR Pleins feux sur les actions/
missions du Port en matière de
propreté. Le canal je le kiffe clean !

NL Wat doet de Haven om het
kanaal en zijn omgeving netjes
te houden? Afval in mijn kanaal?
Doe 's normaal!

28

RUBRIQUE

Don't miss

FR Les rendez-vous
incontournables à venir, au
cœur des quartiers portuaires.

NL Deze afspraken in de
havenwijken wil je de komende
maanden niet missen.

29

RUBRIQUE

Hot spots

FR Découvrez les meilleurs
endroits pour pratiquer des
sports nautiques le long du canal.

NL Ontdek de beste plekken
voor watersporten op en langs
het kanaal. Verkoeling verzekerd.



FR Plus de 9000 personnes travaillent pour le port de Bruxelles, directement ou indirectement. Allant des collaborateurs portuaires aux fournisseurs en passant par les clients, les habitants des quartiers du canal... tout ce petit monde contribue à faire du port cet endroit fascinant et incontournable dans notre capitale.

NL Er werken meer dan 9000 mensen (on)rechtstreeks voor de Haven van Brussel: van directe medewerkers tot leveranciers, met inbegrip van hun klanten. Samen met de bewoners van de omliggende wijken maken ze van de haven een fascinerende plek die haar stempel drukt op onze hoofdstad.

#PEOPLEMAKETHEPORT

ANTOINE CARAMALLI

NL Wist je dat?

Naast zijn plastische activiteiten geeft Antoine ook lezingen, werkt hij in verschillende collectieven en biedt hij workshops aan voor verenigingen of culturele centra. Hij tekent strips, schrijft hedendaagse poëzie en romans, organiseert culturele evenementen en buurtfeesten, verzorgt de planten in zijn buurt, wandelt veel en reist zodra hij kan. Kortom, hij geeft op duizend manieren uitdrukking aan zijn artistieke inspiratie, tot groot genoegen van iedereen die hij kent. De Haven kan er alleen maar blij om zijn.

ANTOINE CARAMALLI



FR Saviez-vous que ... ?

... au-delà de ses activités plastiques, Antoine fait également des lectures, travaille dans plusieurs collectifs et propose des ateliers pour des associations ou des centres culturels, réalise des bandes dessinées, écrit de la poésie contemporaine et des romans, organise des événements culturels et des fêtes de voisins, entretient les plantes de son quartier, marche beaucoup et voyage le plus possible. Bref, il exprime sa fibre artistique de 1000 façons au bonheur de nous tous et le Port en profite.



FR **C'est avec plaisir et fierté que nous vous présentons les personnes qui, toutes, font le quotidien des Quartiers du Port. Focus dans cette édition sur l'artiste Antoine Caramalli à qui nous devons la fantastique série de visages sur les murs du Canal composant son « *Big Molenbeek Show* ».**

NL **Met plezier en trots stellen we de mensen voor die het dagelijkse reilen en zeilen in de havenwijken bepalen. In de kijker deze keer: de Brusselse kunstenaar Antoine Caramalli, de maker en bedenker van de schitterende reeks gezichten op de kaaimuren van het kanaal die samen zijn 'Big Molenbeek Show' vormen.**

FR Vous avez certainement aperçu ces fascinants visages irisés, lunettes 3D sur le nez, qui à même les murs du Canal, regardent passer les bateaux. Ils sont l'œuvre de l'artiste bruxellois Antoine Caramalli. Pour son Big Molenbeek Show, il a d'abord réalisé une série de photos qui sont devenues ensuite des dessins, imprimés en grand. « *Ce sont mes voisins, je les croise régulièrement dans mon quartier* », explique-t-il. Objectif : donner aux habitants une place qu'ils ne trouvent pas toujours dans les processus de changement de leur quartier, le tout dans le plaisir et les couleurs, avec ces portraits où chacun et chacune peut se reconnaître.

S'il a choisi Molenbeek, c'est qu'il y habite depuis dix ans. « *C'est un endroit où je me sens bien. Depuis les attentats, la commune était sous les projecteurs pour de mauvaises raisons, donc je voulais mettre en avant ses habitants et sa diversité.* » Mission remplie à 100% et dont les résultats sont visibles jusqu'à l'étranger : « *Je travaille avec Radical Playground, un collectif d'artistes anonymes qui font des collages dans l'espace public. Quand ils sont partis à San Francisco, mes portraits se sont retrouvés un peu partout dans la ville* », conclut l'artiste.

NL Je hebt ongetwijfeld al de opvallende gezichten opgemerkt die, met een bril op hun neus, op de kaaimuren van het kanaal prikken en de voorbijvarende boten nakijken. Ze zijn het werk van de Brusselse kunstenaar Antoine Caramalli. Voor zijn 'Big Molenbeek Show' maakte hij eerst een serie foto's waar hij later tekeningen van maakte om ze vervolgens af te drukken op groot formaat. "Dit zijn mijn burens, ik kom ze regelmatig tegen in mijn wijk", vertelt hij. Bedoeling? De bewoners op een leuke en kleurrijke manier een plaats te geven die hun niet altijd gegund is in de veranderingsprocessen die hun wijk ondergaat. Dat doet de kunstenaar dus aan de hand van portretten waarin iedereen zich kan herkennen.

Hij koos voor Molenbeek omdat hij er al tien jaar woont. "Het is een plek waar ik me goed voel. Sinds de aanslagen trekt de gemeente om de verkeerde redenen de aandacht, dus ik wilde haar inwoners en haar diversiteit in de schijnwerpers zetten." Opdracht volbracht en de resultaten zijn zelfs tot in het buitenland te zien. "Ik werk samen met Radical Playground, een collectief van anonieme kunstenaars die collages creëren in de openbare ruimte. Toen ze naar San Francisco trokken, kwamen mijn portretten overal in de stad terecht", aldus de verheugde kunstenaar.

#PEOPLEMAKETHEPORT



FR **Mais pourquoi ces lunettes, Antoine ?**

« *C'est un élément récurrent dans beaucoup de mes œuvres. Elles indiquent d'abord que nous sommes souvent de simples observateurs passifs. Au-delà, il y a aussi un côté absurde dans ces lunettes, qui permettent de regarder en 3D une vie qui l'est déjà, multidimensionnelle.* »

NL **Maar waarom hebben al je personages een bril op, Antoine?**

« *Dat is een terugkerend element in veel van mijn werken. Ten eerste wil ik aldus duidelijk maken dat we vaak slechts passieve waarnemers zijn. Daarnaast zit er ook een absurditeit in deze bril, waarmee we in 3D kunnen kijken naar een leven dat al multidimensionaal is.* »



FR Les quartiers qui bordent le Port de Bruxelles grouillent de vies diverses, toutes aussi fascinantes les unes que les autres. Le bouillon de culture produit par tous ces occupants forme un patchwork captivant tout au long du Canal. Première étape : le quartier Heyvaert, mélange de passé industriel et de culture alternative.

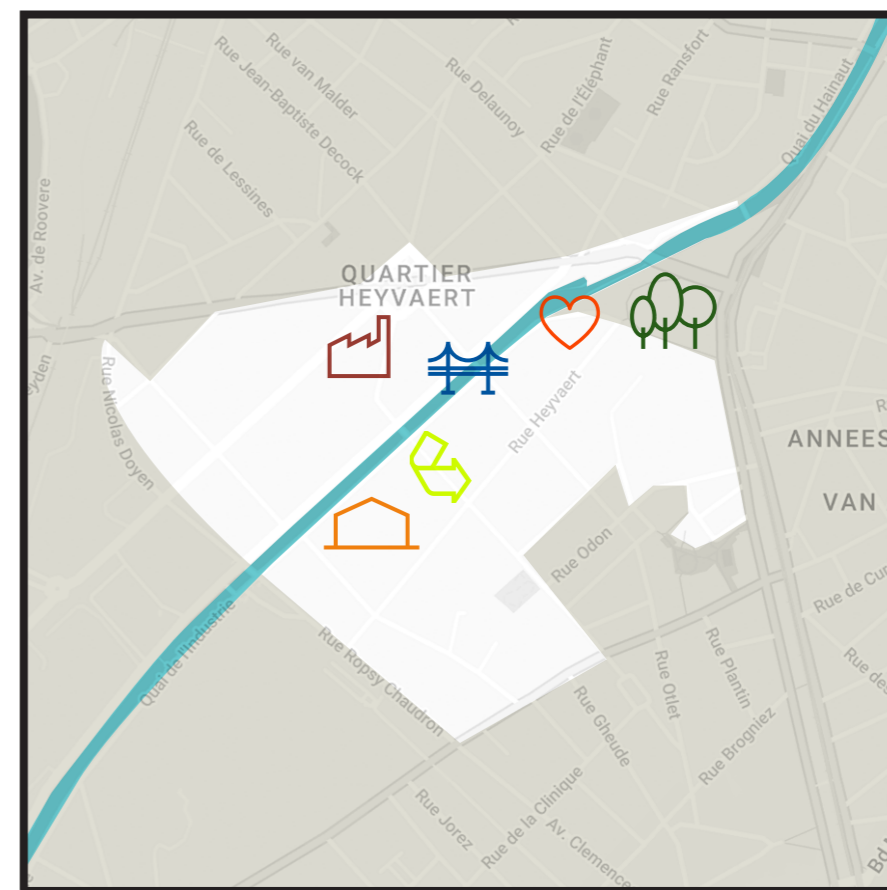
NL De wijken rond de Haven van Brussel herbergen een diverse fauna van boeiende levens en bestemmingen. Eerste etappe: de Heyvaert-wijk, waar het industriële kader uit het verleden almaar meer alternatieve culturele en circulaire initiatieven ziet ontstaan.

DISCOVER

QUARTIER HEYVAERTWIJK



QUARTIER HEYVAERTWIJK



Where ?

FR Le quartier Heyvaert se situe au sud-est de la commune de Molenbeek-Saint-Jean, à cheval sur Anderlecht et Bruxelles.

NL De Heyvaertwijk ligt in het zuidoosten van de gemeente Sint-Jans-Molenbeek, op de kruising met Anderlecht en Brussel.

What ?

FR Ce quartier qui, le siècle dernier, était celui des bouchers, est devenu le centre névralgique du commerce automobile d'occasion dans notre capitale, notamment celui de l'exportation vers l'Afrique de l'Ouest. Actuellement, la Région a entamé un vaste plan de restructuration et de revalorisation du quartier. Objectif : renforcer la qualité de vie pour les habitants.

NL Deze wijk die in de vorige eeuw die van de beenhouwers was, groeide uit tot de spil van de handel in tweedehandsauto's, met name voor de uitvoer naar West-Afrika. Sinds kort is het Gewest begonnen aan een uitgebreid plan voor de herstructurering en opwaardering van de wijk.

Why ?

FR Le quartier Heyvaert voit éclore de nombreuses initiatives culturelles et artistiques qui lui insufflent une nouvelle énergie créative ; il joue également un rôle-clé dans l'économie circulaire.

NL In de Heyvaertwijk zijn de laatste jaren tal van culturele en artistieke initiatieven ontstaan die de buurt een nieuwe creatieve energie geven; de wijk speelt ook een sleutelrol in de circulaire economie.

FR **Le quartier Heyvaert, mélange de passé industriel et de culture alternative, haut en couleurs.**

NL **De Heyvaertwijk, waar het industriële kader uit het verleden almaar meer alternatieve culturele en circulaire initiatieven ziet ontstaan.**



“Wij zijn het grootste kunstencentrum met het krapste budget.”

« Nous sommes le centre d'art le plus large, muni du budget le plus serré. »

Roel Forceville, Directeur Recyclart



RECYCLART

FR Recyclart a vu le jour il y 25 ans. Le projet a su conserver toutefois l'esprit rebelle de ses débuts. Recyclart comprend tout d'abord un centre d'arts, avec un agenda bien rempli de spectacles et concerts plutôt « underground » dans la salle aux fantastiques qualités acoustiques partagée pour le moment avec De Vaartkapoen. En même temps, le centre propose aussi des expositions, conférences et soirées. L'endroit héberge aussi le *Bar Recyclart*, un projet d'insertion socioprofessionnelle sous forme de bar/restaurant 100% vegan qui sert tous les jours un déjeuner complet. Troisième pilier dans les activités : *Recyclart Fabrik*, où une douzaine de travailleurs en insertion se perfectionnent entre autres dans l'art de la menuiserie et du métal et produisent un impressionnant travail sur commande et sur mesure.

NL Recyclart werd 25 jaar geleden opgericht, maar het project slaagde er wonderwel in de rebelse geest uit zijn begindagen te behouden. In de eerste plaats is Recyclart een kunstencentrum dat kan bogen op een welgevulde agenda van voorstellingen en concerten. Tegelijkertijd organiseert het centrum ook tentoonstellingen, lezingen en feestjes. De site herbergt ook de Recyclart Bar, een sociaal-professioneel integratieproject in de vorm van een 100% vegan bar/restaurant waar je elke dag terecht kunt voor een lekkere lunch. De derde pijler van de activiteiten is Recyclart Fabrik, waar een twaalfal doelgroepmedewerkers zich onder andere bekwaamt in de knepen van hout- en metaalbewerking.

rue de Manchesterstraat 13-15, 1080 Molenbeek

QUARTIER HEYVAERTWIJK

LA PASSERELLE GUIDO VANDERHULST VOETGANGERSBRUG

FR Entre le quai de l'Industrie et le quai de Mariemont, à la hauteur de la rue de Gosselies, se trouve une passerelle qui enjambe le canal depuis 1944. La construction initiale a été rasée en 2018 et remplacée par un exemplaire modulable, commandée depuis l'écluse de Molenbeek en aval, qui se soulève lors du passage des bateaux. Elle doit son nom actuel à Guido Vanderhulst et a été baptisée récemment ainsi en hommage au fondateur des ASBL Bruxelles Fabriques, La Fonderie et La Rue.

NL Tussen de Nijverheidskaai en de Mariemontkaai aan de overkant bevindt zich ter hoogte van de Gosseliesstraat een loopbrug die het kanaal sinds 1944 overspant. De oorspronkelijke constructie werd in 2018 afgebroken en vervangen door een modulair exemplaar. Dat wordt bediend vanaf de sluis van Molenbeek stroomafwaarts en gaat omhoog als er boten door moeten. De brug dankt haar huidige naam aan Guido Vanderhulst, de oprichter van de vzw's Bruxelles Fabriques, La Fonderie en La Rue.



LA RAFFINERIE

FR Dans la même rue se trouve La Raffinerie, autre témoin du passé industriel du quartier. Construite au milieu du 19^{ième} siècle, l'ancienne raffinerie de sucre Gräffe a conservé ses murs de briques et son ossature de fer et de fonte. Elle héberge aujourd'hui l'antenne bruxelloise de Charleroi Danse.

NL In dezelfde straat ligt La Raffinerie, een andere getuige van het industriële verleden dat de wijk kenmerkt. De voormalige suikerfabriek Gräffe die dateert uit de helft van de 19^{de} eeuw, heeft haar bakstenen muren en gietijzeren geraamte behouden. Tegenwoordig is het de Brusselse thuisbasis van Charleroi Danse.

rue de Manchesterstraat 21, 1080 Molenbeek



L'ÉCLUSE DE MOLENBEEK SLUIS VAN MOLENBEEK

FR La grande écluse de Molenbeek telle qu'elle existe aujourd'hui, près de la porte de Ninove, est en activité du lundi au samedi de 7h à 19h30. Il y a entre 20 et 30 passages de bateau par jour. Avez-vous remarqué les vannes en amont de l'écluse ? Elles servent à réguler les niveaux d'eau et permettent, en cas de crue, d'évacuer le trop-plein d'eau. C'est la raison pour laquelle il y a toujours un éclusier présent, jour et nuit.

NL De grote sluis van Molenbeek zoals die nu bestaat, ter hoogte van de Ninooferpoort, werkt van maandag tot en met zaterdag van 7.00 tot 19.30 uur. Er komen tussen de 20 en 30 boten per dag voorbij. Heb je de sluisdeuren stroomopwaarts gezien? Ze dienen om het waterniveau te regelen en, in geval van overstroming, de overloop van water af te voeren via een aquaduct langs het sas. Daarom is er altijd – dag en nacht – een sluiswachter aanwezig.





L'ÎLOT GRANDE HALLE LIBELCO LIBELCO-HAL EN -BLOK



FR Inaugurée à l'automne 2022, la halle se veut un nouvel espace public, autour d'une place couverte, le lieu de rencontre idéal pour la vie sociale du quartier. Elle regroupe des entrepôts réaménagés pour accueillir l'école de cirque Circus zonder handen et l'association Cyclo, mais héberge aussi l'atelier de recyclage et la menuiserie Boomerang, qui fait partie de l'atelier Groot Eiland, spécialisé dans l'« upcycling ».

NL De hal, die in het najaar van 2022 ingehuldigd werd, moet dienstdoen als een nieuwe openbare ruimte rond het overdekte plein. Het blok omvat pakhuizen die gerestaureerd werden om er de circusschool Circus zonder handen en de vereniging Cyclo te huisvesten. Je vindt er ook het re- en upcycling atelier Boomerang en de schrijnwerkerij van Groot Eiland die meubels vervaardigt van gerecycleerde materialen. Later zullen in de omgeving van de hal ook een crèche en intergeneratiele woningen komen.

Quai de l'Industrie/Nijverheidskaai 79, 1080 Molenbeek



“Libelcohal draagt bij tot de opwaardering van de wijk, onder andere omdat ze het smeden van banden bevordert en een verbinding met de omliggende straten mogelijk maakt”

« La Halle aide à revaloriser le quartier, notamment en créant du lien et en connectant entre elles les rues qui gravitent tout autour. »

Ognev Vlamincx, Street artist

PARC DE LA PORTE DE NINOVE PARK NINOOFSEPOORT

FR Située entre les communes de Bruxelles et Molenbeek, sur les rives du canal, la porte de Ninove fut longtemps une zone industrielle délaissée. Aujourd'hui s'y trouve un espace vert étendu, destiné à relier les quartiers et les gens, créer du lien social, et améliorer la biodiversité du lieu.

NL Tussen Brussel en Molenbeek, aan de oevers van het kanaal, strekte de zone rond de Ninoofsepoort zich lange tijd uit in een verwaarloosd industriegebied. Vandaag is het een uitgestrekte groene ruimte, bedoeld om wijken en mensen met elkaar te verbinden, sociale banden te creëren en de biodiversiteit van het gebied te verbeteren. Opdracht volbracht, want zodra de zon schijnt, is het er gezellig druk.



« Nous voulons leur faire prendre conscience qu'ils ont le potentiel de faire bouger les choses. »

“We willen hen ervan bewust maken dat ze het potentieel hebben om dingen te veranderen.”

Soufiyan Laouti, Travailleuse sociale de la Maison de Quartier Heyvaert/Maatschappelijk werker van het Heyvaert buurthuis



LA MAISON DE QUARTIER HEYVAERT BUURTHUIS



FR C'est un endroit-clé pour les habitants. La Maison de quartier Heyvaert accueille notamment les enfants et les jeunes des alentours et leur offre un soutien scolaire. Y sont organisées également des activités plus ludiques et une permanence sociale. « C'est un quartier très mixte, avec des habitants de tous les âges et de tous les horizons. Nous essayons de resserrer les liens, de renforcer le sentiment communautaire, de permettre aux gens du quartier de s'exprimer et de se faire entendre », explique Soufiyan Laouti, le travailleur social responsable de l'endroit qui a grandi à Molenbeek et ne quitterait sa commune pour rien au monde, à cause de la richesse de l'interculturalité qu'elle représente.

NL Het Heyvaert Buurthuis biedt opvang en (educatieve) activiteiten voor de kinderen en jongeren uit de buurt die er ook terecht kunnen voor schoolse ondersteuning. Het organiseert ook ludiekere en maatschappelijke activiteiten. “Dit is een zeer gemengde buurt, met bewoners van alle leeftijden en horizons. We proberen de banden aan te halen, het gemeenschapsgevoel te versterken, maar de mensen uit de buurt ook de kans te geven zich uit te drukken en gehoord te worden”, vertelt Soufiyan Laouti die als maatschappelijk werker verantwoordelijk is voor de plek. “Naast gezinsopvang en activiteiten voor de kinderen voorzien we ook bijeenkomsten en vergaderingen voor jongeren en volwassenen.” Soufiyan, die opgroeide in Molenbeek, zou voor geen geld ergens anders willen wonen, vanwege de rijkdom van de interculturaliteit die de gemeente vertegenwoordigt.

Quai de l'Industrie/Nijverheidskaai 32, 1080 Molenbeek

FR Il s'en passe des choses au Port de Bruxelles. Ahaedo, contio poratiam se temque audam sa rei se et oli proris; horberfin hortebatus rei idum Romnequ popopubli parest .

NL Er gebeurt zoveel in de Haven van Brussel dat het onmogelijk is om van alles verslag uit te brengen. We zetten het grootste nieuws even voor je op een rijtje.

NEWS



WHAT'S UP?



FR Les scouts marins bruxellois de Roodbaard pourront bientôt inaugurer un nouveau local à part entière sur leur site dans le port de Bruxelles : ce nouveau nid devrait leur permettre de renforcer leurs effectifs jusqu'à 100 membres au moins.

NL De Zeescouts van Roodbaard kunnen binnenkort een nieuw, volwaardig pand in gebruik nemen op hun terrein in de Brusselse haven. Deze nieuwe stek moet hen in staat stellen hun ledental uit te breiden tot minstens 100 leden.



FR Si tout se passe comme prévu, les abords du canal entre Saintelette et la Place des Armateurs accueilleront un nouveau parc de 2,8 ha d'ici 2025. Au programme : une large promenade, un jardin public, des installations sportives, un espace communal, un bistro et un skatepark, le tout pour s'aérer les neurones.

NL Als alles volgens plan verloopt, zal op de kanaaloever tussen Saintelette en het Redersplein tegen 2025 een nieuw park van 2,8 hectare aangelegd worden. Op het programma: een brede promenade, een openbare tuin, sportvoorzieningen, een gemeenschappelijke ruimte, een bistro en een skatepark, allemaal voor stadsbewoners op zoek naar zuurstof.

35.000

FR 35.000 passagers d'ici 2030 : tel est l'objectif de fréquentation que s'est fixé le Brussels Cruise Terminal, l'unique terminal de croisières à Bruxelles, situé à Neder-Over-Heembeek. Jouable, sachant que le terminal peut accueillir des bateaux jusqu'à 135m de long et transportant jusqu'à 200 passagers.

NL 35.000 passagiers tegen 2030: dat is de doelstelling voor de Brussels Cruise Terminal, de enige cruisetterminal in Brussel, gelegen in Neder-Over-Heembeek.

WHAT'S UP?

Carbon neutral : with a little help ...

FR Bien décidé à réduire son empreinte climatique, le Port de Bruxelles met depuis deux ans à la disposition de ses concessionnaires les services d'un expert climat de la société CO2Logic. Grâce à cette aide, trois entreprises du Port se sont ainsi déjà vues certifiées neutres en CO₂ depuis le début du projet : le spécialiste en transport et en logistique Ziegler, le fournisseur de béton prêt à l'emploi CCB et le groupe familial belge De Cloedt. A l'instar de ces trois pionniers, d'autres entreprises – dont Interbeton et Duferco – ont déjà manifesté leur intérêt pour bénéficier elles aussi du service dédié en 2023.

NL Omdat de Haven van Brussel vastbesloten is om haar klimaatvoetafdruk te verkleinen, stelt ze sinds twee jaar de diensten van een klimaatexpert van bij CO₂logic ter beschikking van haar concessiehouders. Dankzij deze ondersteuning behaalden sinds de start van het project al drie bedrijven in de Haven de certificering dat ze CO₂-neutraal zijn: de transport- en logistiek specialist Ziegler, de leverancier van kant-en-klaar beton CCB en de Belgische familiegroep De Cloedt. Net als deze drie pioniers hebben andere bedrijven – waaronder Interbeton en Duferco – al blijkgegeven van belangstelling om in 2023 van de speciale dienst gebruik te maken.



Keep digging

FR Vous avez peut-être déjà vu les bateaux caractéristiques de dragage à l'œuvre, le long du Canal. Chaque année, ils draguent en moyenne 25.000 mètres cubes de boues, selon une stratégie et un planning bien définis, étalés sur une période de 20 ans, mais continuellement mis à jour par le Port. Objectif : garder le canal navigable, mais aussi prévenir la pollution et empêcher les inondations. Saviez-vous que les Pays-Bas ainsi que la Belgique sont connus pour leurs nombreuses et efficaces entreprises de dragage ?

NL Je zag misschien wel al de typische baggerboten aan het werk langs het kanaal. Elk jaar baggeren zij gemiddeld 25.000 kubieke meter slib. Dat doen ze volgens een welomschreven strategie en schema, gespreid over een periode van 20 jaar, maar voortdurend bijgewerkt door de Haven. Het doel is om het kanaal bevaarbaar te houden, maar ook om vervuiling en overstromingen te voorkomen. Wist je dat zowel Nederland als België bekend staan om hun vele efficiënte baggerbedrijven?

Like a bridge ...

FR Depuis le 4 octobre dernier, le Port de Bruxelles peut se targuer de disposer d'un pont supplémentaire. Le pont Suzan Daniel, devant son nom à la Bruxelloise Suzan Daniel, née en 1918, qui a été dans les années 50 la première femme à militer en faveur des mouvements LGBT en Belgique, permet dorénavant de connecter l'avenue du Port et le quai de Willebroek et est réservé aux piétons, cyclistes et transports publics, ce qui évitera de nombreux détours aux riverains.

NL Sinds 4 oktober kan de Haven van Brussel prat gaan op een extra brug. De Suzan Daniel-brug is vernoemd naar de in 1918 geboren Brusselse Suzan Daniel die in de jaren vijftig als eerste vrouw campagne voerde voor de LGBT-beweging in België. De brug verbindt nu de Havenlaan en de Willebroekkaai. Ze is voorbehouden aan voetgangers, fietsers en het openbaar vervoer; bewoners zullen aldus heel wat omwegen kunnen vermijden.



Innover pour une construction plus durable

FR Grâce à leur situation le long du canal, les terrains du port de Bruxelles offrent de nombreuses possibilités. BC materials est une start-up qui revalorise les terres excavées sur les chantiers et les transforme en enduits, blocs de terre comprimée ou pisé. Anton Maertens, business developer, nous dévoile son activité.

Innoveren om duurzamer te bouwen

NL Dankzij hun ligging langs het kanaal bieden de terreinen in de Haven van Brussel heel wat mogelijkheden. Een goed voorbeeld is BC materials, een start-up die werfgrond herwaardeert en verwerkt tot leempleister, leemsteen en stampleem. Tekst en uitleg door business developer Anton Maertens.

INNOVATE

BC MATERIALS

BC MATERIALS



RIALS

FR Que fait exactement BC materials, Anton ?

ANTON MAERTENS Chaque année, de grands volumes de terre sont excavés sur de nombreux chantiers à Bruxelles. La plus grosse partie est simplement jetée, alors qu'en fait, la terre a de nombreuses qualités. Notre job : revaloriser ces terres afin d'en faire un matériau de construction sain, aux grandes qualités acoustiques et écologiques.

Ces matériaux ont un effet positif et régulateur avéré sur la qualité de l'air intérieur. En outre, les matériaux terreux apportent de la fraîcheur en été et restituent la chaleur en hiver. Contrairement aux briques conventionnelles, les produits en terre n'ont pas besoin d'être cuits : ils doivent simplement sécher. Non seulement ça réduit les coûts, mais aussi les émissions de CO₂ pendant la production.

La terre arrive ici par camion. Elle est d'abord tamisée, puis transformée en divers produits qui sont utilisés pour monter des murs extérieurs, par exemple. Mais aussi pour parachever des murs intérieurs,

poser des sols ou même créer des meubles design.

Qui sont vos clients ?

A.M. Principalement des entrepreneurs et des entreprises de construction, mais nous sommes également en contact étroit avec des architectes. Et puis, nous comptons aussi parmi nos clients des particuliers qui veulent utiliser nos matériaux parce qu'ils sont convaincus de leurs qualités et de leur plus-value écologique.

Pourquoi vous être installés ici au Port ?

A.M. Nous sommes concessionnaires du Port depuis 2019, et nous en sommes très heureux car il n'est pas simple de trouver un espace de production à Bruxelles. Comme on est au bord de l'eau, c'est évident qu'on favorise le transport fluvial. Non seulement ça réduit l'impact écologique mais ça favorise le circuit court. On a commencé petit, avec 300 m², pour ensuite nous développer progressivement grâce aux conditions flexibles offertes par le

Port, jusqu'aux 1 300 m² que nous occupons actuellement.

Quels sont vos projets à court et moyen terme ?

A.M. Nous participons à une plateforme collaborative industrielle qui permet d'échanger de l'info mais aussi de mutualiser certaines ressources avec d'autres partenaires. Il y a encore tant de matières que nous n'utilisons pas aujourd'hui mais qui méritent une seconde vie.

Nous avons lancé BC materials comme une coopérative et l'avons développée grâce au crowdfunding. Aujourd'hui, on a une équipe (internationale) de neuf personnes, dont un département R&D qui travaille en étroite collaboration avec plusieurs universités. Certains d'entre nous sont chargés de former les architectes, entrepreneurs, professionnels, etc. qui souhaitent apprendre à travailler avec nos matériaux. Ils sont de plus en plus nombreux : on est une entreprise rentable, ayant un impact positif sur l'environnement, et visiblement ça leur parle !

INNOVATE

FR

Vos projets bruxellois

- **La Tour Victoria Regina** à Saint-Josse, dont les couloirs ont été rénovés avec nos enduits en terre.
- **U Square** (l'ancienne caserne de gendarmerie d'Ixelles). Nos enduits en terre enrichis de chanvre et de liège permettent d'améliorer l'acoustique.

Les produits de BC materials

- **Le Brusseleir** : un enduit écologique qui remplace le plâtre traditionnel.
- **La Brickette** : une brique de terre comprimée, qui convient même pour les murs porteurs.
- **Le Kastar** : cette terre crue – non cuite, donc – est utilisée pour construire des murs mais aussi des sols, qui sont en outre beaucoup plus faciles à réparer qu'un sol en béton.



NL Wat doet BC materials precies, Anton?

ANTON MAERTENS Elk jaar worden grote volumes grond uitgegraven op talloze werven in Brussel. Het gros hiervan wordt gewoon als afval afgevoerd, terwijl de grond in feite over vele rijke kwaliteiten beschikt om te worden hergebruikt. Onze job: die grond herwaarderen tot een gezond bouwmaterial met akoestische kwaliteiten dat ecologisch verantwoord is. Deze materialen hebben een bewezen positief en regulerend effect op de interne luchtkwaliteit. Daarnaast zorgen ze voor koelte in de zomer en geven ze warmte terug in de winter.

In tegenstelling tot klassieke bakstenen moeten leemstenen niet worden gebakken: ze moeten gewoon drogen. Dat drukt niet alleen de kosten, maar vermindert ook de CO₂-uitstoot van het productieproces. Door op die manier te werk te gaan, dragen wij bij tot de circulaire economie en zorgen wij ervoor dat de bouwsector – die toch 40% van de wereldwijde koolstofemissies vertegenwoordigt – minder vervuילend wordt.

De grond komt hier per vrachtwagen toe. Hij wordt eerst gezeefd

NL

Brusselse projecten?

- **De Victoria Reginatoren** in Sint-Joost, waar de gangen zijn gerenoveerd met onze leempleisters.
- **U Square** (de voormalige Rijkswachtkazerne in Elsene). Onze leempleisters verrijkt met hennep en kurk zorgen daar voor een beter akoestisch effect?

Dit zijn de producten van BC materials:

- **De Brusseleir**: een ecologische pleister ter vervanging van de klassieke gipspleister.
- **De Brickette**: een gecompriëerde leemsteen, zelfs goed voor dragende wanden.
- **De Kastar**: ruwe aarde – dus niet gebakken – die niet alleen kan worden gebruikt om muren te bouwen, maar ook voor vloeren die bovendien veel makkelijker te repareren zijn dan een betonnen vloer.

en vervolgens verwerkt tot verschillende producten om buitenmuren mee te bouwen, binnenmuren mee af te werken, vloeren te leggen en designmeubels te creëren.

Wie zijn jullie klanten?

A.M. Vooral aannemers en bouwbedrijven, maar we praten ook veel met architecten. En dan hebben we ook particulieren die onze materialen willen gebruiken, omdat ze overtuigd zijn van de kwaliteiten en de ecologische meerwaarde.

Waarom hebben jullie je hier in de Haven gevestigd?

A.M. We zijn sinds 2019 concessiehouder van de Haven, iets waar we zeer blij om zijn, want het is niet simpel om in Brussel productieruimte te vinden: de concurrentie van vastgoed is groot. Omdat we aan het water liggen, geven wij uiteraard de voorkeur aan de waterweg voor ons transport. Daardoor verkleinen we niet alleen onze ecologische impact, maar stimuleren we ook de korte keten. We zijn klein begonnen, met 300 m², en konden dankzij de flexibele voorwaarden van de Haven geleidelijk groeien tot de 1300 m² die we nu bezetten.

Wat voor plannen koesteren jullie op korte en middellange termijn?

A.M. We nemen deel aan een industrieel samenwerkingsplatform waarbij we kennis kunnen uitwisselen en bepaalde hulpbronnen kunnen delen met andere partners. Er zijn nog zoveel stoffen die we vandaag nog niet gebruiken, maar die wel een tweede leven verdienen.

We hebben BC materials als coöperatieve opgestart en laten groeien door een crowdfunding. Vandaag bestaat ons (internationale) team uit negen mensen, met een R&D-afdeling die nauw samenwerkt met meerdere universiteiten. Een aantal van ons staat in voor de opleiding van architecten, aannemers en vakmensen die met ons materiaal willen leren werken. Dat zijn er steeds meer: we zijn een rendabel bedrijf met een positieve impact op het milieu, en dat spreekt hen duidelijk aan.

FR Le Canal et ses environs offrent le décor parfait pour une balade à vélo. Non seulement vous profiterez un maximum des panoramas tantôt urbains tantôt sereins, mais vous traverserez aussi des quartiers différents à souhait, ayant chacun des histoires à raconter.

NL Het kanaal en zijn omgeving vormen het uitgelezen decor voor een fietstochtje. Stadsbeelden en rustige panorama's wisselen elkaar af; bovendien doorkruis je een heleboel wijken met elk hun eigen karakter en verhaal.

ESCAPADE

QUARTIER DU PORT / HAVENWIJK

FR Pour vous aider à rouler en toute sécurité, Bruxelles Mobilité a créé l'initiative **Bike for Brussels**, avec l'objectif de promouvoir l'usage de la bicyclette dans la capitale. Sur leur site, vous trouverez (entre autres) neuf trajets en boucle, basés sur les itinéraires cyclables régionaux.

La première balade que nous vous présentons, vous emmènera à la découverte du Port de Bruxelles et son quartier, qui a su allier âme industrielle et modernité citadine, le tout à taille humaine. Le trajet sous forme de boucle débute et se termine devant l'entrée du site de Tour & Taxis; il fait 6 km. Ne ratez pas les stops suivants.

NL We lieten ons inspireren door een route voorgesteld door **Bike for Brussels**, een initiatief van Brussel Mobiliteit dat fietsen in de hoofdstad wil bevorderen. Op de website vind je (onder andere) negen routes in lusvorm, gebaseerd op de gewestelijke fietsroutes.

De eerste tocht die wij je voorstellen neemt je mee op ontdekking naar de buurt rond de Haven van Brussel, een wijk die erin slaagde haar industriële ziel vlekkeloos te combineren met stedelijke moderniteit, op mensenmaat bovendien. Het traject van de dag beslaat zes kilometer. Het begint en eindigt voor de bekende site van Thurn & Taxis.

QUARTIER

DU PORT

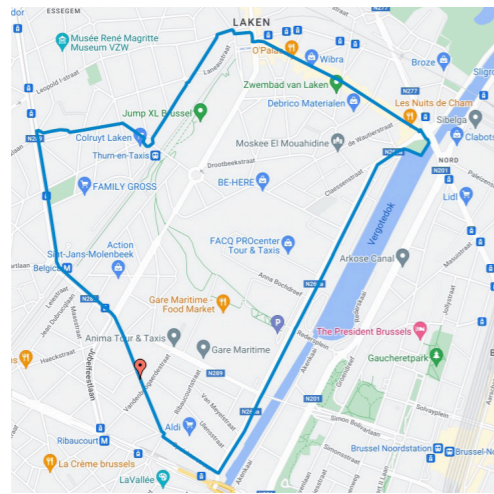
HAVEN

WIJK



Leuk weetje: je doorkruist drie gemeenten als je de lus rondmaakt: Molenbeek, Jette en Laken. Hou zeker halt bij de volgende plekken.

Leuk weetje: je doorkruist drie gemeenten als je de lus rondmaakt: Molenbeek, Jette en Laken. Hou zeker halt bij de volgende plekken.



ESCAPADE

THURN & TAXIS

FR S'il y a un endroit qui illustre bien à quel point un patrimoine industriel bien restauré peut insuffler une nouvelle dynamique à un quartier, c'est certainement Tour & Taxis. L'ancienne gare de marchandises superbement restaurée, dont chaque bâtiment vaut le détour.

NL Als er één plek is die illustreert hoe goed gerestaureerd industrieel erfgoed een wijk nieuw leven kan inblazen, dan is het wel Thurn & Taxis. Het oudere goederenstation, pas nog fantastisch gerenoveerd, omvat verschillende gebouwen die elk een bezoek waard zijn. Het terrein herbergt verschillende functies en gebruikers, waaronder verschillende particuliere bedrijven, overheidsdiensten, talrijke restaurants, een hammam, een Food Market, een circus-schouwburg, een tentoonstellingsruimte en nog veel meer.

PARC DE LA LIGNE 28 / L28-PARK

FR Roulez direction Sainctelette et prenez la Rue de l'Intendant. Remontez jusqu'à la station de métro Belgica et suivez l'Avenue Charles Woeste jusqu'à l'église Notre-Dame-de-Lourdes. Poussez jusqu'à la station de métro Pannenhuis. Un peu plus loin vous remarquerez le Parc de la Ligne 28. Il doit son nom à l'ancienne ligne ferroviaire 28 qui permettait aux trains de marchandises d'atteindre par l'ouest de Bruxelles les sites de Tour & Taxis, de Delhaize et des abattoirs de Cureghem.

NL Rijd richting Sainctelette en sla rechtsaf, richting Opzichterstraat, tot aan het metrostation Belgica en volg de Charles Woestelaan tot aan de Onze-Lieve-Vrouw-van-Lourdeskerk. Ga verder tot aan het metrostation Pannenhuis. Iets verderop zie je het L28-park, vernoemd naar de voormalige spoorlijn 28, waarmee goederentreinen vanuit het westen van de sites van Thurn & Taxis, Delhaize en de slachthuizen van Kuregem konden bereiken.

QUARTIER DU PORT / HAVENWIJK

PLACE ÉMILE BOCKSTAELPLEIN

FR Faites halte à la Place Emile Bockstaël et admirez l'imposant bâtiment de style art déco qui héberge l'hôtel communal de Laeken, avec la Maison de la création et la Bibliothèque francophone. Si vous venez le samedi matin, prenez le temps de flâner entre les étals du marché et de faire vos emplettes.

NL Stop bij het Emile Bockstaelplein en bewonder het imposante art-decogebouw waarin vroeger het gemeentehuis van Laken was gevestigd. Het huisvest nu La Maison de la Création en de Franstalige bibliotheek. Als je op zaterdagochtend komt, neem dan de tijd om langs de kraampjes van de wekelijkse markt te slenteren en boodschappen te doen.

MONUMENT AU TRAVAIL / MONUMENT AAN DE ARBEID

FR Au bout de la très animée Rue Marie-Christine, vous tomberez sur le Monument au Travail, érigé par l'architecte Mario Knauer en 1930, qui met en scène cinq sculptures de bronze et quatre hauts-reliefs, réalisés par le sculpteur Constantin Meunier ; L'endroit idéal pour admirer le Canal et l'horizon.

NL Aan het einde van de levendige Maria-Christinastraat stoot je op het Monument aan de Arbeid dat in 1930 opgetrokken werd door architect Mario Knauer. Het omvat vijf bronzen beelden en vier hoge reliëfs van beeldhouwer Constantin Meunier. Hij kreeg het niet af voor zijn dood, maar het werd postuum voltooid. Dit is de ideale plek om het kanaal en de horizon te bewonderen.



BXL PUMP PARK

FR Pour boucler la boucle, vous longerez l'Avenue du Port. Vous voyez à votre droite ce circuit typique avec ses bosses et virages qui se succèdent à un rythme effréné ? Il s'agit du premier Pump Park de Bruxelles, sorte de mélange entre un circuit BMX et un skatepark. Fun et adrénaline assurés !

NL Om de cirkel (letterlijk en figuurlijk) rond te maken, neem je de Havenlaan. Zie je rechts dat eigenaardige circuit met zijn hobbels en bochten die elkaar in een razend tempo opvolgen? Dit is het eerste Pump Park in Brussel, een soort mix tussen een BMX-baan en een skatepark. Plezier en adrenaline gegarandeerd.

Hors circuit, mais dans le coin

Buiten circuit maar wel in de buurt

BE-HERE

FR Installé dans les anciens bâtiments du producteur d'apéritif français Byrrh, Be-Here est l'endroit idéal pour faire vos courses durables et locales, déguster des produits artisanaux, mais également pour faire réparer votre vélo ou penser à votre bien-être. Consultez également le programme des ateliers autour du jardinage, de la cuisine et du yoga.

NL Be-Here is ondergebracht in de voormalige gebouwen van de Franse aperitiefproducent Byrrh; het is de ideale plek om duurzaam en lokaal te winkelen, ambachtelijke producten te proeven, maar ook om je fiets te laten repareren of aan je welzijn te denken. Raadpleeg het programma met workshops over tuinieren, koken en yoga: je zult je niet vervelen.

Rue Diéudonné Lefèvrestraat 4, 1020 Bruxelles



**Port & propreté :
Le canal,
je le kiffe clean !**

**Haven & netheid:
Afval in mijn kanaal?
Doe effe normaal!**

WABLIEF ?

PORT & PROPRETÉ/ HAVEN EN NETHEID

FR Comment fonctionne une écluse ? Combien de tonnes peut-on transporter par péniche ? Que fait le Port de Bruxelles pour gérer son empreinte écologique ? A toutes ces questions au sujet du Canal, nous essayons de répondre dans cette rubrique. Pour démarrer la série : que fait le Port pour que le canal soit (plus) propre ? La réponse est simple : Yes We Clean.

Bonne pêche

Heureusement le Port de Bruxelles qui bénéficie du Label Ecodynamique 3 étoiles, multiplie les efforts pour résoudre et prévenir au quotidien chaque problème en matière de pollution. A commencer par celui des déchets. Pour les enlever, le Port dispose de trois bateaux nettoyeurs : le Castor, le Botia et le Damona. Ce dernier, mis à l'eau en juin 2022, est entièrement électrique, donc à zéro émission. Chaque année, la flotte récolte ainsi entre 200 et 250 m³ de débris.

Autre initiative : l'installation de pontons flottants munis de « litter traps », qui retiennent les déchets, notamment dans le bassin Béco et sous le pont de Trooz : les déchets flottants y sont happés par un filet et les dispositifs de retenue empêchent qu'ils ne soient emportés.

« Nous avons développé un système de tube enfoui au fond du canal, lequel va libérer des bulles d'air qui vont permettre de faire remonter toute une série de déchets à la surface, rendant plus facile leur repêchage », explique Ewout Claeys, l'un des trois environnementalistes qui travaillent au Port.

Cela étant, l'une des pollutions les plus compliquées à gérer, ce sont les huiles qui sont rejetées dans le canal. « Là aussi, on est actifs avec une solution de barrière antipollution. Ce système est utilisé en cas d'accident lorsqu'il s'agit de récupérer de grandes quantités de polluants », dit encore le spécialiste.

En parallèle, le Port s'attaque aussi à la pollution des sols, moyennant un programme et une stratégie de dragage étendus : en extrayant la vase du fond, les « dragues » ne permettent non seulement de garder le canal navigable, mais augmentent le débit et enlèvent aussi les boues polluées. Chaque année sont draguées ainsi 25 000 m³. « A cet égard, nous expérimentons dès 2023 des opérations de bio-dragage, qui permettent déjà de détoxifier les boues avant même de les extraire », conclut Ewout Claeys.

Verdict ?

Alors, il est propre, ce canal ? Il y a des poissons dans l'eau et des oiseaux viennent nicher à nouveau sur les berges ainsi que sur les sept îles flottantes installées à la hauteur du BRYC. Le tout indique donc que le canal est plutôt bien géré.

N'oublions toutefois pas qu'au-delà de tous ces efforts, la propreté du canal est bien sûr l'affaire de tous. Raison pour laquelle le Port mène des campagnes de responsabilisation depuis de nombreuses années. Comme dans la dernière vidéo en date, leur message est clair : ne jetez jamais rien dans le canal. Ce n'est pas une poubelle, mais le cœur de la Ville. Et comme nous, vous le kiffez quand même clean ?

FR Avouez, de nombreux préjugés existent au sujet de l'eau au port de Bruxelles. Elle serait sale, polluée et pauvre en biodiversité. Et de fait, les sources de pollution peuvent être multiples : déchets jetés dans l'eau par des passants peu respectueux, débordements des égouts bruxellois en cas de fortes pluies, ancienne pollution des sols, etc.



FR Non seulement le Port de Bruxelles qui est membre de la Belgian Alliance for Climate Action, était le premier port belge à obtenir le label CO₂Neutre (2017), mais il détient également le label Entreprise Écodynamique 3 étoiles (2019), label que le Port exige depuis pour tout nouveau contrat de concession. Pour aider les entreprises candidates et déjà présentes sur le domaine portuaire, le Port met à la disposition de ses clients les services de ses propres experts climat qui les accompagnent dans leur transition carbone. Depuis 2020, tous les nouveaux contrats de concessions imposent d'ailleurs aux souscripteurs une obligation de neutralité en matière d'émission de CO₂.

NL Non seulement le Port de Bruxelles qui est membre de la Belgian Alliance for Climate Action, était le premier port belge à obtenir le label CO₂Neutre (2017), mais il détient également le label Entreprise Écodynamique 3 étoiles (2019), label que le Port exige depuis pour tout nouveau contrat de concession. Pour aider les entreprises candidates et déjà présentes sur le domaine portuaire, le Port met à la disposition de ses clients les services de ses propres experts climat qui les accompagnent dans leur transition carbone. Depuis 2020, tous les nouveaux contrats de concessions imposent d'ailleurs aux souscripteurs une obligation de neutralité en matière d'émission de CO₂.

WABLIEF ?

PORT & PROPRETÉ/ HAVEN EN NETHEID

NL Hoe werkt een sluis? Hoeveel ton geraakt er in een boot? Wat doet de Haven van Brussel om haar ecologische voetafdruk te beperken? Op deze (en andere) prangende vragen over het kanaal proberen we in deze rubriek te antwoorden. Om te beginnen: wat doet de Haven opdat het kanaal schoner zou zijn? Het antwoord is simpel: Yes We Clean.



reeks afvalproducten naar de oppervlakte dobberen, zodat ze gemakkelijker kunnen worden opgevist", aldus Ewout Claeys, een van de drie milieudeskundigen die bij de Haven werken.

Een van de moeilijkst te beheren vervuilingen is echter de olie die in het kanaal wordt geloosd. "Ook daarvoor beschikken we over een oplossing die de vervuiling moet tegenhouden. Dit systeem wordt gebruikt bij een ongeval, als er grote hoeveelheden verontreinigende stoffen moeten worden verwijderd", aldus de specialist.

Tegelijkertijd pakt de Haven ook de bodemverontreiniging aan met een uitgebreid baggerprogramma: door het slib van de bodem te verwijderen, houden de baggerboten het kanaal niet alleen bevaarbaar, maar vergroten ze ook het debiet en verwijderen ze het vervuilde slib. Elk jaar wordt er 25.000 m³ gebaggerd. "Vanaf 2023 gaan we experimenteren met biologisch baggeren, waarbij het slib al kan worden ontgift voordat het wordt gewonnen. Daartoe worden er bacteriën in het slib geïnjecteerd en het geheel werkt volgens het principe van een waterzuiveringsinstallatie", besluit Ewout Claeys.

Verdict?

Dus hoe schoon is het kanaal? Er zit vis in het water en er nestelen weer vogels op de oevers, alsook op de zeven drijvende eilanden die bij de BRYC zijn aangelegd. Dat wijst er allemaal op dat het kanaal vrij goed wordt beheerd.

We mogen echter niet vergeten dat naast al deze inspanningen, de netheid van het kanaal natuurlijk ieders zaak is. Daarom voert de Haven al vele jaren sensibiliseringscampagnes. Zoals ook blijkt uit de recentste video, is de boodschap duidelijk: gooi nooit iets in het kanaal. Het is geen vuilbak, maar het hart van de stad. En afval in het kanaal, da's toch niet normaal?



FR Le long du Canal à Bruxelles se trouvent quelques-uns des quartiers les plus dynamiques de la Ville. Preuve en est, l'agenda des événements qui égaieront les mois à venir.

NL Er gebeurt zoveel in de Haven van Brussel dat het onmogelijk is om van alles verslag uit te brengen. We zetten het grootste nieuws even voor je op een rijtje.

DON'T MISS

EXPO

LA FONDERIE Le Canal d'Obolensky Het kanaal van Obolensky

FR Jusqu'au premier mai, la Fonderie (Musée bruxellois de l'Industrie et du Travail) vous invite à une promenade immersive à la (re)découverte du canal de Bruxelles vu par le pinceau hyperréaliste du peintre belge Alexandre Obolensky.

NL Tot 1 mei dompelt la Fonderie (het Brussels Museum voor Industrie en Arbeid) je onder in de sfeer en het verhaal van het kanaal van Brussel, haarfijn weergegeven door het hyperrealistische penseel van de Belgische schilder Alexandre Obolensky. Een uitnodiging om te verpozen en weg te dromen bij deze fascinerende plek.

lafonderie.be

MIMA — Local Heroes



FR A un an des Jeux Olympiques de Paris, le MIMA (Musée d'Art Contemporain) se transformera de janvier à juin en un temple de la boxe anglaise, le tout dans l'esprit d'un gymnase athénien avec une expo baptisée 'Local Heroes'. Profitez de l'occasion pour découvrir la collection permanente (et la vue exceptionnelle depuis la terrasse tout en haut).

NL Een jaar vóór de Olympische Spelen van Parijs verandert het MIMA (Museum voor Hedendaagse Kunst) voor 'Local Heroes' tot in juni in een Engelse bokstempel, helemaal in de sfeer van een Grieks gymnasium. Maak van de gelegenheid gebruik om de permanente collectie te ontdekken en bewonder het uitzonderlijke panorama vanop het dakterras.

mimamuseum.eu



DANCE

LA RAFFINERIE — Fancy Legs

FR Les danses urbaines, hip hop ou clubbing, s'invitent à La Raffinerie à l'occasion d'un nouveau cycle de soirées, sous forme de tutos vidéo, jams, masterclass et warm up dans un esprit ouvert et convivial. Le cycle se poursuit cette saison avec trois temps forts.

NL Urban dance, hiphop en clubbing veroveren La Raffinerie tijdens een nieuwe reeks avondevents gewijd aan video tutorials, jams, masterclasses en warm-ups voor al wie zijn benen voelt kriebelen. Ambiance verzekerd.

charleroi-danse.be

MUSIC

LA VALLÉE — Ways Around

FR Du 31 mars au 2 avril compris), le Ways Around festival revient pour un round #2 à La Vallée (ainsi qu'au Lac et au Cirque Royal). Plus qu'un festival ponctuel, l'objectif est de créer une communauté d'amateurs de musique alternative autour de l'événement.

NL Van 31 maart tot en met 2 april pakt het Ways Around festival uit met de tweede editie van La Vallée (en in Le Lac en het Koninklijk Circus). Bedoeling: een community van alternatieve muzikliefhebbers rond het event creëren.

waysaround.be

SALON

BIKE BRUSSELS

FR Du 24 au 26 mars aura lieu Bike Brussels, le salon du vélo et de la mobilité qui transformera la Gare Maritime de Tour & Taxis en temple de la Petite Reine. Au menu : une expo sur les anciens vélos de course, toute une série d'exposants présentant les dernières innovations, mais aussi un programme varié d'ateliers, d'animations et de balades.

NL Van 24 tot 26 maart is het weer tijd voor Bike Brussels, de beurs over alles wat te maken heeft met fietsen en mobiliteit in Thurn en Taxis. Op het menu: een expo rond oude koersfietsen, een hele reeks exposanten die de laatste innovaties voorstellen en een gevarieerd aanbod van workshops, animaties en tours.

bikebrussels.be

#HOTSPOTS

#HOTSPOTSFORWATERSPORTS



Et si vous pouviez combiner activité aquatique avec un geste écologique ? C'est l'objectif de Canal It Up !

Zin om watersport te combineren met een goede daad voor het milieu? Doe dan mee met Canal It Up !

canalilup.org

Pour les marins en herbe

FR Connaissez-vous le Corps Royal des Cadets de Marine ? Ce mouvement de jeunesse nautique propose de vivre des aventures sur l'eau aux enfants à partir de 9 ans. C'est l'occasion idéale pour tout apprendre sur les bateaux, la voile et la navigation ... et qui sait, de se préparer à la vie de marin.

Voor matrozen in de dop

NL Ken je het Koninklijke Marine Kadettenkorps? Deze nautische jeugdbeweging voor kinderen vanaf 9 jaar neemt haar leden op sleeptouw voor allerlei avonturen op en rond het water. Hier worden zeebenen in spe gekweekt!

cadets-de-marine-kadetten.be

Pour les amateurs de voile

FR Vous avez certainement déjà aperçu les mâts des voiliers amarrés au Bruxelles Royal Yacht Club ! Il peut accueillir plus de 200 voiliers, mais l'endroit dispose également d'une excellente école de navigation, la Brussels Sailing Academy. Au menu du BRYC également : le motonautisme, avec une vingtaine de bateaux à moteur.

Voor de zeilliefhebbers

NL Je hebt ongetwijfeld al de masten van de zeilboten die aangemeerd liggen in de Bruxelles Royal Yacht Club opgemerkt. De jachthaven biedt plaats aan meer dan 200 boten. Er is ook een uitstekende zeilschool gevestigd, de Brussels Sailing Academy.

Bruxelles Royal Yacht Club, bryc.net

Pour les fans d'aviron et de kayak

FR Si l'exemple de Caitlin Govaert, notre championne olympique nationale d'aviron, vous inspire, vous trouverez votre bonheur à l'Union Nautique de Bruxelles ou au Cercle des Régates de Bruxelles, situé à Anderlecht. Le Royal 1865 quant à lui se trouve le long de l'eau. Il y a aussi Nautik, le Pôle Nautique Solidaire, issu d'une collaboration entre les associations SNUB Aviron, Navistop, Zinneke.Brussels et l'Atelier Marin.

Voor de roei- en kajakfans

NL Als het succes van Caitlin Govaert, onze nationale Olympische zeilkampioene je inspireert, kom je beslist aan je trekken in de Union Nautique de Bruxelles of bij de Cercle des Régates de Bruxelles, in Anderlecht. De Royal 1865 ligt ook aan het water, net als de Nautik, de Solidaire Watersportpool die ontstaan is uit de samenwerking tussen de verenigingen SNUB Aviron, Navistop, Zinneke.Brussels en Atelier Marin.

Union Nautique de Bruxelles, aviron-unb.be
Cercle des Régates de Bruxelles, aviron-crb.be
Royal sport nautique de Bruxelles 1865, royal1865.be
Nautik Brussels, nautik.brussels



